

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 157

**Artikel:** Radio Patois transfrontalière  
**Autor:** Mounir, Jacques  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1044873>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **RADIO PATOIS TRANSFRONTALIÈRE**

*Jacques Mounir, Savièse (VS)*

**«Radiô Arpitania - La radiô des patouès francoprovençâls ou arpitàns»  
La radiô enternacionâla transfrontalière ('transbornière')  
por noutrou patouès.**

## **Prologo**

*Su Dzakyé Mounir de Savièse, et vèso ècrire ceti articlo en Saviésan mas transcrit en ORB. L'ORB l'est l'ècritura de Dominique Stich, que l'est Suisse d'origine et doctor en lengouistique de la Sorbonne. L'at proposâ ceta ècritura por noutres patouès en 2003 dens un dictionèro: <http://bit.ly/orb-stich> L'at prôd de patouèsans que anmont pas ceta ècritura por cen que songeont que l'est una mènace por lo patouès. Yo songeo que l'ant pouère por ren. Ceta ècritura l'est pas un «èspèranto» coment j'é aoui dére : L'est ren qu'una novèla moda de transcrire lo patouès quand n'on vôt comunicar en ècrisent a tués les patouèsans du domèno francoprovençâl (ou arpitan). mas una ècritura comena. En d'ôtros mots, l'est ren d'ôtro qu'un outil por ècrire lo patouès d'una règion (cârro de payis) por comunicar avouéc tués les ôtros. Por mè l'est ja franc practica sur la têla (l'entrènet) adonc èspero que vat être franc practica por mè fére comprendre de tués les lèctors de L'AMI DU PATOIS que liésont cetes legnes!*

## **Que l'est-il ceta radiô?**

*Ceta radiô l'est por lo moment un sito entrenèt que fét aouire (ècutar) totes sôrtes de patouès de la lengoua francoprovençâla ou arpitàna en boclla de 3-4 hores. Le programo change en tot cas un viâjo pèr mès. Por lo moment empléyo les 'podcasts' que sont difusâs sur la têla (l'entrenèt) en Fribôrg, Brèssa, Savouè, et asse be sur Canal9 en Valês. Celes podcast sont copâs en peti(o)t môrs de douves minutes pèr un et mèclo avouéc de musica que la FONDATION POUR LE FRANCOPROVENÇAL mè bale. Coment j'é dét, le (lo) programo réste le mémo un mès de temps. Mas ben des côps, quand l'at quârque chousa (uque) de novél, fécho cen en èmission espèciâla cèrtins jorns de la sènanna.*

## **Coment l'est-il possîblo d'aouire (d'ècutar)?**

*Sur la têla, l'adrèce l'est : [www.oarp.eu](http://www.oarp.eu) ou ben : [www.radio-arpitania.eu](http://www.radio-arpitania.eu)  
Se n'on tape pas «www» dens la bârra d'adrèce, adonc se n'on feche ren que : «oarp.eu» , ou : «radio-arpitania.eu», n'on trôve la radiô tot pariér (ègalament).*

- *Avouéc un PC ou un Mac, quand on arreve sur la pâge, por fére jouyé la radiô, il (o) vos-e fôt prèssar sur lo boton «Ecouter maintenant».*



- *Se on empléye un iPhone / iPad (sistèmo iOS) et que n'on prèsse sur lo boton «iPhone/iPad», a son(jon) a gôcho n'on pôt aouire la radiô drèt.*

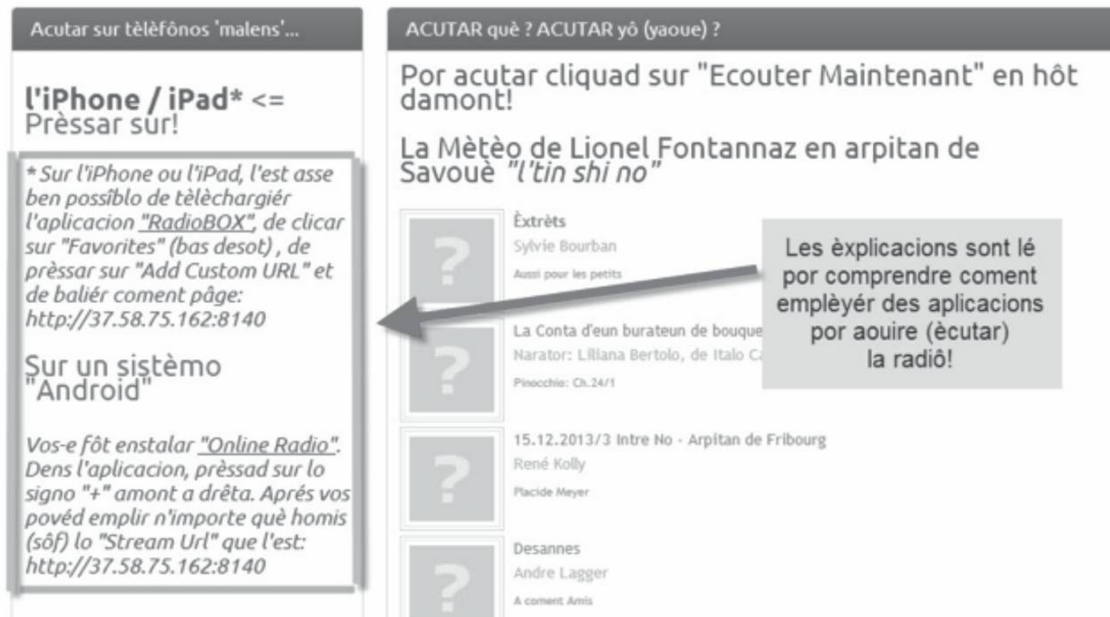


- *Por un sistèmo «android» (Samsung, ...) l'est un petit afère mès complicâ: Por aouire la radiô o (il) fôt emplèyé une aplicacion. Èxplico coment fére sur la pâge de gouârda de la radiô, a gôcho, mès bas que le lèctor que fét jouyé la radiô. Por un sistèmo iOS (iPhone, iPad, ...) n'on pôt asse ben employé une aplicacion, et vos-e balo lo nom sur ceta pâge. [voir p. 80]*

*Por trovar celes aplicacions l'est ésiè: vos-e fôt cliquer sur lo nom de l'aplicacion que l'est sotlegnêe (dèsotlegnêe)... D'ense, vos arrevâd drèt sur «google play» ou sur l' «apple store» por acheter et tèlèchargiér les aplicacions. L'aplicacion por Android l'est por ren, mas l'aplicacion «RadioBox» por iOS (les sistèmos Apple) côte € 1.*

### **Por participar ou envoyér des enrègistraments**

*Se les difèrentes associacions de patouès de Suisse povéssont m'envoyér des enrègistraments règulèrament, il serèt idéal. Monsior Bornet derèt mémo «fantastique»!*



*D'ense nos por(i)ans fére aouire de patouès du Valês més sovent. Nos sens après èprovar de rècevre les drouèts por difusar les enrègistraments de patouès des archives de la Radiô Suisse Romande (RTS); se n'avéssens cetos documents il serèt més ésiê de baliér una bôna place ux patouès de Suisse Romande sur la radiô.*

***Porquè pas fére des «èmissions espèciales» por la radiô, avouéc des «entèrves» ('enterviews')?***

*Nos povens programar les programos (èmissions) espèciâles por cèrtins jorns de més grôssa ôdiance: Lo demècro, lo dessando ou lo demenge. Se vos vouede (voléd) participar a un programo nos povens asse ben venir vos enrègistrar sur place ou organisier un cotêrd pèr téléfôno...*

*Se vos éd(e) (avéd) des enrègistraments côrts il pôvont être envoyês pèr corrièl a: **dzakye@patwe.ch***

*Por des enrègistraments més longs o (il) serèt mièlx de fechiér sur CD ou cassèta et d'envoyér avouéc la pôsta a l'adrèce:*

*Jacques Mounir / Rue du Sommet (Vâe da Son) 36 / 1965 Savièse*

*Un sistèmo de stockâge en legne, ou «de nioles» ('cloud'), coment «Dropbox», porrèt asse ben être utilo: <http://bit.ly/radio-arp>*

***NB: Les gens qu'aouisont la radiô pôvont pas téléchargiér lo document de base. Ils pôvont ren qu'acutar. Adonc l'est pas tant dongèrox de prétrar voutres documents !***

*Un grand mèrci por voutro entèrèt.*

*Salutacions a totes les patouèssannes et a tués les patouèsans!*